

Lexique sur les palais de justice

Français → Anglais

FRANÇAIS	ANGLAIS
- A -	
agent (n.m), agente (n.f.) de la paix	<i>peace officer</i>
agent (n.m), agente (n.f.) de sécurité	<i>security agent; security guard</i>
agent de sécurité armé (n.m.), agente de sécurité armée (n.f.)	<i>armed security guard</i>
aire d'attente (n.f.)	<i>waiting area</i>
appareil de radioscopie (n.m.)	<i>x-ray machine</i>
arche de sécurité (n.f.)	<i>security arch</i>
arme (n.f.)	<i>weapon</i>
arme blanche (n.f.); arme tranchante (n.f.)	<i>edged weapon</i>
arme de poing (n.f.)	<i>handgun</i>
arme tranchante (n.f.); arme blanche (n.f.)	<i>edged weapon</i>
armoiries (n.f.pl.)	<i>coat of arms</i>
article interdit (n.m.)	<i>prohibited item</i>
ascenseur (n.m.)	<i>elevator</i>
assermenter un témoin (v.)	<i>swear in a witness, to</i>
assurer la sécurité des juges (v.)	<i>ensure the safety of judges, to</i>
assurer la sécurité du personnel des tribunaux (v.)	<i>ensure the safety of court staff, to</i>
atrium (n.m.)	<i>atrium</i>
- B -	
banc des accusé/es (n.m.)	<i>dock; prisoner's dock</i>
barre des témoins (n.f.)	<i>witness box; witness stand</i>
barrière périmétrique (n.f.)	<i>perimeter barrier</i>
barrière physique (n.f.)	<i>physical barrier</i>
bibliothèque (n.f.)	<i>library</i>
bureau administratif (n.m.)	<i>administrative office</i>
bureau de la cour (n.m.)	<i>court office</i>
bureau de l'avocat/e de service (n.m.)	<i>duty counsel office</i>
bureau des infractions et des amendes (n.m.)	<i>office of penal proceedings and fines</i>
bureau du juge (n.m.); cabinet du juge (n.m.)	<i>judge's chamber; judge's office</i>
bureau du personnel administratif (n.m.)	<i>administrative staff office</i>

bureau du service à la clientèle (n.m.)	<i>client services office</i>
bureau du shérif (n.m.)	<i>sheriff's office</i>
- C -	
cabinet du juge (n.m.); bureau du juge (n.m.)	<i>judge's chamber; judge's office</i>
cafétéria (n.f.)	<i>cafeteria</i>
cage (n.f.); cage d'escalier (n.f.)	<i>stair enclosure</i>
cage d'escalier (n.f.); cage (n.f.)	<i>stair enclosure</i>
canif (n.m.)	<i>penknife; pocket knife</i>
carte d'identification (n.f.)	<i>identification card</i>
casier (n.m.)	<i>locker</i>
cellule (n.f.)	<i>cell</i>
cellule de détention (n.f.)	<i>holding cell</i>
ciseaux (n.m.pl.); paire de ciseaux (n.f.)	<i>scissors; pair of scissors</i>
circonscription judiciaire (n.f.); district judiciaire (n.m.)	<i>judicial district; judicial division</i>
comptoir de renseignements (n.m.); service de renseignements (n.m.)	<i>information desk</i>
comté (n.m.)	<i>county</i>
constable spécial (n.m.), constable spéciale (n.f.)	<i>special constable</i>
contrôle de sécurité (n.m.)	<i>security check point</i>
contrôle de sécurité des cours (n.m.)	<i>court security screening</i>
couloir (n.m.)	<i>corridor</i>
Cour canadienne de l'impôt (n.p.)	<i>Tax Court of Canada</i>
Cour d'appel (n.f.)	<i>Court of Appeal</i>
Cour d'appel de la cour martiale du Canada (n.p.)	<i>Court Martial Appeal Court of Canada</i>
Cour des petites créances (n.f.)	<i>Small Claims Court</i>
Cour du Banc de la Reine (n.f.)	<i>Court of Queen's Bench</i>
Cour du Banc du Roi (n.f.)	<i>Court of King's Bench</i>
Cour fédérale (n.f.)	<i>Federal Court</i>
Cour fédérale d'appel (n.f.)	<i>Federal Court of Appeal</i>
Cour provinciale (n.f.)	<i>Provincial Court</i>
Cour supérieure (n.f.)	<i>Superior Court</i>

- D -	
détecteur de métal (n.m.)	<i>metal detector</i>
détecteur de métal manuel (n.m.)	<i>hand-held metal detector</i>
détecteur de métal portatif (n.m.)	<i>portable metal detector</i>
district judiciaire (n.m.); circonscription judiciaire (n.f.)	<i>judicial district; judicial division</i>
drapeau canadien (n.m.)	<i>Canadian flag</i>
- E -	
édifice accessible (n.m.)	<i>accessible building</i>
édifice fonctionnel (n.m.)	<i>functional building</i>
édifice sécuritaire (n.m.)	<i>safe building</i>
entendre une cause (v.); présider un procès (v.)	<i>hear a case, to; preside over a trial, to</i>
entrée des accusé/es en détention (n.f.)	<i>entrance for accused in custody</i>
entrée du palais de justice (n.f.)	<i>court house entrance</i>
entrée principale (n.f.)	<i>front entrance</i>
entrée secondaire (n.f.)	<i>side entrance</i>
escalier (n.m.)	<i>stair; staircase</i>
escalier mécanique (n.m.); escalier roulant (n.m.)	<i>escalator</i>
escalier roulant (n.m.); escalier mécanique (n.m.)	<i>escalator</i>
expert (n.m.), experte (n.f.) en sécurité	<i>security expert; security specialist</i>
expulser (v.)	<i>eject, to; evict, to</i>
- F -	
faire entendre un témoin (v.)	<i>call a witness, to; produce a witness, to</i>
faire valoir au tribunal (v.)	<i>address the court, to</i>
file d'attente (n.f.)	<i>queue; waiting line</i>
fixer une date (v.)	<i>set a date, to</i>
fontaine d'eau (n.f.)	<i>water fountain</i>
fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)	<i>frisk; frisk search; pat-down; pat-down search</i>

fouille (n.f.); perquisition (n.f.) NOTA: Le terme <i>fouille</i> a une valeur générique et peut s'employer à l'égard d'une personne, d'un objet, d'un véhicule ou d'un bâtiment, alors que <i>perquisition</i> s'entend de la recherche effectuée dans un bâtiment.	<i>search</i>
fouille à nu (n.f.)	<i>skin frisk;</i> <i>skin search;</i> <i>strip search</i>
fouille manuelle (n.f.)	<i>physical search</i>
fouille par palpation (n.f.); fouille (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)	<i>frisk;</i> <i>frisk search;</i> <i>pat-down;</i> <i>pat-down search</i>
fouille sommaire (n.f.); fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); palpation (n.f.)	<i>frisk;</i> <i>frisk search;</i> <i>pat-down;</i> <i>pat-down search</i>
fouille-palpation (n.f.); fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)	<i>frisk;</i> <i>frisk search;</i> <i>pat-down;</i> <i>pat-down search</i>
- G -	
gaz poivré (n.m.); vaporisateur de poivre (n.m.)	<i>pepper spray</i>
greffe (n.m.)	<i>court office;</i> <i>court registry</i>
greffe civil (n.m.)	<i>civil court registry</i>
greffe criminel (n.m.)	<i>criminal court registry</i>
greffier (n.m.), greffière (n.f.)	<i>clerk;</i> <i>court clerk</i>
- H -	
- I -	
inspection visuelle (n.f.)	<i>visual inspection</i>
- J -	
jour d'escalier (n.m.); puits d'escalier (n.m.)	<i>stair shaft;</i> <i>stairwell</i>
journaliste (n. m. et f.)	<i>journalist</i>
- K -	

- L -	
- M -	
mesure de sécurité (n.f.)	<i>security measure</i>
- N -	
- O -	
- P -	
paire de ciseaux (n.f.); ciseaux (n. m. pl.)	<i>scissors; pair of scissors</i>
palais de justice (n.m.)	<i>courthouse</i>
palpation (n.f.); fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.)	<i>frisk; frisk search; pat-down; pat-down search</i>
perquisition (n.f.); fouille (n.f.) NOTA: Le terme <i>fouille</i> a une valeur générique et peut s'employer à l'égard d'une personne, d'un objet, d'un véhicule ou d'un bâtiment, alors que <i>perquisition</i> s'entend de la recherche effectuée dans un bâtiment.	<i>search</i>
plan de sécurité global (n.m.)	<i>global security plan</i>
police (n.f.)	<i>police</i>
policier (n.m.), policière (n.f.)	<i>police officer</i>
porte d'entrée et de sortie sécurisée pour les véhicules (n.f.)	<i>secured entrance and exit for vehicles</i>
portillon de sécurité (n.m.)	<i>security gate</i>
portique de détection de métaux (n.m.)	<i>walk-through metal detector</i>
présider un procès (v.); entendre une cause (v.)	<i>hear a case, to; preside over a trial, to</i>
prisonnier (n.m.), prisonnière (n.f.)	<i>prisoner</i>
processus de filtrage (n.m.)	<i>screening process</i>
programme de sécurité périmétrique (n.m.)	<i>perimeter security program</i>
public (n.m.)	<i>public</i>
puits d'escalier (n.m.); jour d'escalier (n.m.)	<i>stair shaft; stairwell</i>
- Q -	

- R -	
rôle (n.m.); rôle d'audience (n.m.); rôle des causes (n.m.)	<i>docket;</i> <i>roll;</i> <i>trial list</i>
rôle d'audience (n.m.); rôle (n.m.); rôle des causes (n.m.)	<i>docket;</i> <i>roll;</i> <i>trial list</i>
rôle d'audience quotidien (n.m.)	<i>daily court list</i>
rôle des causes (n.m.); rôle (n.m.); rôle d'audience (n.m.)	<i>docket;</i> <i>roll;</i> <i>trial list</i>
- S -	
salle « sécurisée » (n.f.)	<i>secured room</i>
salle d'attente (n.f.)	<i>waiting room</i>
salle d'audience (n.f.) – chambre civile	<i>courtroom – civil matter</i>
salle d'audience (n.f.) – chambre criminelle	<i>courtroom – criminal matter</i>
salle d'audience (n.f.) – chambre familiale	<i>courtroom – family matter</i>
salle d'audience (n.f.); salle de comparutions (n.f.); salle du tribunal (n.f.)	<i>court room;</i> <i>courtroom</i>
salle d'interrogatoire (n.f.)	<i>interrogation room</i>
salle de comparutions (n.f.); salle d'audience (n.f.); salle du tribunal (n.f.)	<i>court room;</i> <i>courtroom</i>
salle de consultation (n.f.); salle de conférence (n.f.); salle de réunion (n.f.)	<i>conference room;</i> <i>meeting room</i>
salle de cour provinciale (n.f.)	<i>provincial courtroom</i>
salle de cours (n.f.)	<i>classroom</i>
salle de délibérations (n.f.)	<i>deliberation room</i>
salle de formation (n.f.)	<i>training room</i>
salle de lecture (n.f.)	<i>reading room</i>
salle de presse (n.f.)	<i>press room</i>
salle de rencontre pour médiation (n.f.)	<i>mediation room</i>
salle de réunion (n.f.); salle de conférence (n.f.); salle de consultation (n.f.)	<i>conference room;</i> <i>meeting room</i>
salle des avocat/es de la défense (n.f.)	<i>defence counsel room</i>
salle des dossiers judiciaires (n.f.)	<i>file room</i>
salle des jurés (n.f.)	<i>jury room</i>
salle des procureur/es de la Couronne (n.f.)	<i>Crown attorney room</i>

salle du tribunal (n.f.); salle d'audience (n.f.); salle de comparutions (n.f.)	<i>court room;</i> <i>courtroom</i>
salle publique de lecture (n.f.)	<i>reading room for the public</i>
salon des avocat/es (n.m.)	<i>counsel lounge</i>
salon du personnel (n.m.)	<i>staff lounge</i>
sécurisation accrue (n.f.)	<i>increased security measures</i>
sécurité du public (n.f.)	<i>public safety</i>
service de renseignements (n.m.); comptoir de renseignements (n.m.)	<i>information desk</i>
services d'aide aux victimes (n.m.p.)	<i>victim services</i>
shérif (n.m.)	<i>sheriff</i>
Société Elizabeth Fry (n.p.)	<i>Elizabeth Fry Society</i>
Société John Howard (n.p.)	<i>John Howard Society</i>
système de sécurité périmétrique (n.m.)	<i>perimeter security system</i>
- T -	
télévision à circuit fermé (n.f.) (TVCF)	<i>closed-circuit television (CCTV)</i>
toilettes (n.f.p.)	<i>restroom</i>
tourniquet (n.m.)	<i>turnstile</i>
tribunal administratif (n.m.)	<i>administrative tribunal</i>
tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Nouveau-Brunswick	<i>domestic court;</i> NOTE: Alberta <i>domestic violence court;</i> NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick <i>domestic violence court program;</i> NOTE: Nova Scotia <i>domestic violence treatment option court (DVTO);</i> NOTE: Yukon & Northwest Territories <i>integrated domestic violence court;</i> NOTE: Ontario <i>intimate partner violence court;</i> NOTE: British Columbia <i>intimate partner violence intervention court;</i> NOTE: Newfoundland and Labrador <i>Thompson domestic violence court</i> NOTE: Manitoba

<p>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba</p> <p>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario</p> <p>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.) NOTA: Nouveau-Brunswick</p>	<p><i>domestic court</i>; NOTE: Alberta</p> <p><i>domestic violence court</i>; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p><i>domestic violence court program</i>; NOTE: Nova Scotia</p> <p><i>domestic violence treatment option court (DVTO)</i>; NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p><i>integrated domestic violence court</i>; NOTE: Ontario</p> <p><i>intimate partner violence court</i>; NOTE: British Columbia</p> <p><i>intimate partner violence intervention court</i>; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p><i>Thompson domestic violence court</i> NOTE: Manitoba</p>
<p>tribunal communautaire ou du mieux-être (n.m.)</p>	<p><i>community or wellness court</i></p>
<p>tribunal de santé mentale (n.m.); tribunal pour les personnes ayant des troubles mentaux (n.m.)</p>	<p><i>mental health court</i></p>
<p>tribunal de traitement de la toxicomanie (n.m.)</p>	<p><i>drug treatment court (DTC)</i></p>
<p>tribunal des contraventions routières (n.m.)</p>	<p><i>traffic court</i></p>
<p>tribunal des peuples autochtones (n.m.); tribunal Gladue (n.m.) NOTA: Ontario. Pour la liste de tribunaux de type <i>Gladue</i> et de tribunaux autochtones autonomes au pays, cliquez ici.</p>	<p><i>Gladue court</i>; NOTE: Ontario. For the breakdown of <i>Gladue</i> and indigenous self-governing courts across the country, click here.</p> <p><i>indigenous court</i>; <i>indigenous peoples' court</i></p>
<p>tribunal Gladue (n.m.); NOTA: Ontario. Pour la liste de tribunaux de type <i>Gladue</i> et de tribunaux autochtones autonomes au pays, cliquez ici.</p> <p>tribunal des peuples autochtones (n.m.)</p>	<p><i>Gladue court</i>; NOTE: Ontario. For the breakdown of <i>Gladue</i> and indigenous self-governing courts across the country, click here.</p> <p><i>indigenous court</i>; <i>indigenous peoples' court</i></p>
<p>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario</p> <p>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba</p> <p>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.) NOTA: Nouveau-Brunswick</p>	<p><i>domestic court</i>; NOTE: Alberta</p> <p><i>domestic violence court</i>; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p><i>domestic violence court program</i>; NOTE: Nova Scotia</p> <p><i>domestic violence treatment option court (DVTO)</i>; NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p><i>integrated domestic violence court</i>; NOTE: Ontario</p> <p><i>intimate partner violence court</i>; NOTE: British Columbia</p> <p><i>intimate partner violence intervention court</i>; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p><i>Thompson domestic violence court</i> NOTE: Manitoba</p>

<p>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba</p> <p>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario</p> <p>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.) NOTA: Nouveau-Brunswick</p>	<p><i>domestic court</i>; NOTE: Alberta</p> <p><i>domestic violence court</i>; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p><i>domestic violence court program</i>; NOTE: Nova Scotia</p> <p><i>domestic violence treatment option court (DVTO)</i>; NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p><i>integrated domestic violence court</i>; NOTE: Ontario</p> <p><i>intimate partner violence court</i>; NOTE: British Columbia</p> <p><i>intimate partner violence intervention court</i>; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p><i>Thompson domestic violence court</i> NOTE: Manitoba</p>
<p>tribunal pour les personnes ayant des troubles mentaux (n.m.);</p> <p>tribunal de santé mentale (n.m.)</p>	<p><i>mental health court</i></p>
<p>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.) NOTA: Nouveau-Brunswick</p> <p>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba</p> <p>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario</p> <p>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p>	<p><i>domestic court</i>; NOTE: Alberta</p> <p><i>domestic violence court</i>; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p><i>domestic violence court program</i>; NOTE: Nova Scotia</p> <p><i>domestic violence treatment option court (DVTO)</i>; NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p><i>integrated domestic violence court</i>; NOTE: Ontario</p> <p><i>intimate partner violence court</i>; NOTE: British Columbia</p> <p><i>intimate partner violence intervention court</i>; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p><i>Thompson domestic violence court</i> NOTE: Manitoba</p>
<p>tribunal spécialisé (n.m.)</p>	<p><i>specialized court</i></p>
<p>tribunal de soutien communautaire (n.m.)</p>	<p><i>community support court</i></p>
<p>- U -</p>	
<p>- V -</p>	
<p>vaporisateur de poivre (n.m.);</p> <p>gaz poivré (n.m.)</p>	<p><i>pepper spray</i></p>
<p>vestibule (n.m.)</p>	<p><i>lobby</i></p>
<p>- W -</p>	
<p>- X -</p>	
<p>- Y -</p>	

- Z -	
zone d'exclusion (n.f.)	<i>exclusion zone; restricted zone</i>
zone d'accès restreint (n.f.)	<i>restricted access area</i>
zone sécurisée (n.f.)	<i>secured zone</i>

Lexicon on courthouses

Anglais → Français

ANGLAIS	FRANÇAIS
- A -	
accessible building	<i>édifice accessible (n.m.)</i>
address the court, to	<i>faire valoir au tribunal (v.)</i>
administrative office	<i>bureau administratif (n.m.)</i>
administrative staff office	<i>bureau du personnel administratif (n.m.)</i>
administrative tribunal	<i>tribunal administratif (n.m.)</i>
armed security guard	<i>agent de sécurité armé (n.m.), agente de sécurité armée (n.f.)</i>
atrium	<i>atrium (n.m.)</i>
- B -	
- C -	
cafeteria	<i>cafétéria (n.f.)</i>
call a witness, to; produce a witness, to	<i>faire entendre un témoin (v.)</i>
Canadian flag	<i>drapeau canadien (n.m.)</i>
cell	<i>cellule (n.f.)</i>
civil court registry	<i>greffe civil (n.m.)</i>
classroom	<i>salle de cours (n.f.)</i>
clerk; court clerk	<i>greffier (n.m.), greffière (n.f.)</i>
client services office	<i>bureau du service à la clientèle (n.m.)</i>
closed-circuit television (CCTV)	<i>télévision à circuit fermé (n.f.) (TVCF)</i>
coat of arms	<i>armoiries (n.f.pl.)</i>
community or wellness court	<i>tribunal communautaire ou du mieux-être (n.m.)</i>
community support court	<i>tribunal de soutien communautaire (n.m.)</i>
conference room; meeting room	<i>salle de conférence (n.f.); salle de consultation (n.f.); salle de réunion (n.f.)</i>
corridor	<i>couloir (n.m.)</i>
counsel lounge	<i>salon des avocat/es (n.m.)</i>
county	<i>comté (n.m.)</i>
court clerk; clerk	<i>greffier (n.m.), greffière (n.f.)</i>
court house entrance	<i>entrée du palais de justice (n.f.)</i>
Court Martial Appeal Court of Canada	<i>Cour d'appel de la cour martiale du Canada (n.p.)</i>
Court of Appeal	<i>Cour d'appel (n.f.)</i>

Court of King's Bench	<i>Cour du Banc du Roi (n.f.)</i>
Court of Queen's Bench	<i>Cour du Banc de la Reine (n.f.)</i>
court office	<i>bureau de la cour (n.m.)</i>
court office; court registry	<i>greffe (n.m.)</i>
court registry; court office	<i>greffe (n.m.)</i>
court room; courtroom	<i>salle d'audience (n.f.); salle de comparutions (n.f.); salle du tribunal (n.f.)</i>
court security screening	<i>contrôle de sécurité des cours (n.m.)</i>
courthouse	<i>palais de justice (n.m.)</i>
courtroom – civil matter	<i>salle d'audience (n.f.) – chambre civile</i>
courtroom – criminal matter	<i>salle d'audience (n.f.) – chambre criminelle</i>
courtroom – family matter	<i>salle d'audience (n.f.) – chambre familiale</i>
courtroom; court room	<i>salle d'audience (n.f.); salle de comparutions (n.f.); salle du tribunal (n.f.)</i>
criminal court registry	<i>greffe criminel (n.m.)</i>
Crown attorney room	<i>salle des procureur/es de la Couronne (n.f.)</i>
- D -	
daily court list	<i>rôle d'audience quotidien (n.m.)</i>
defence counsel room	<i>salle des avocat/es de la défense (n.f.)</i>
deliberation room	<i>salle de délibérations (n.f.)</i>
dock; prisoner's dock	<i>banc des accusé/es (n.m.)</i>
docket; roll; trial list	<i>rôle (n.m.); rôle d'audience (n.m.); rôle des causes (n.m.)</i>
domestic court; NOTE: Alberta domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories integrated domestic violence court; NOTE: Ontario intimate partner violence court; NOTE: British Columbia intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba	<i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.) NOTA: Nouveau-Brunswick</i>

<p>domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p>domestic court; NOTE: Alberta</p> <p>domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia</p> <p>domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p>integrated domestic violence court; NOTE: Ontario</p> <p>intimate partner violence court; NOTE: British Columbia</p> <p>intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p>Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba</p>	<p><i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.);</i> NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p><i>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.);</i> NOTA: Manitoba</p> <p><i>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.);</i> NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><i>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.);</i> NOTA: Ontario</p> <p><i>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.)</i> NOTA: Nouveau-Brunswick</p>
<p>domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia</p> <p>domestic court; NOTE: Alberta</p> <p>domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p>domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p>integrated domestic violence court; NOTE: Ontario</p> <p>intimate partner violence court; NOTE: British Columbia</p> <p>intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p>Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba</p>	<p><i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.);</i> NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p><i>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.);</i> NOTA: Manitoba</p> <p><i>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.);</i> NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><i>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.);</i> NOTA: Ontario</p> <p><i>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.)</i> NOTA: Nouveau-Brunswick</p>
<p>domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p>domestic court; NOTE: Alberta</p> <p>domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p>domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia</p> <p>integrated domestic violence court; NOTE: Ontario</p> <p>intimate partner violence court; NOTE: British Columbia</p> <p>intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p>Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba</p>	<p><i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.);</i> NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p><i>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.);</i> NOTA: Manitoba</p> <p><i>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.);</i> NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><i>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.);</i> NOTA: Ontario</p> <p><i>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.)</i> NOTA: Nouveau-Brunswick</p>
<p>drug treatment court (DTC)</p>	<p><i>tribunal de traitement de la toxicomanie (n.m.)</i></p>
<p>duty counsel office</p>	<p><i>bureau de l'avocat/e de service (n.m.)</i></p>
<p>- E -</p>	
<p>edged weapon</p>	<p><i>arme blanche (n.f.);</i> <i>arme tranchante (n.f.)</i></p>

eject, to; evict, to	<i>expulser (v.)</i>
elevator	<i>ascenseur (n.m.)</i>
Elizabeth Fry Society	<i>Société Elizabeth Fry (n.p.)</i>
ensure the safety of court staff, to	<i>assurer la sécurité du personnel des tribunaux (v.)</i>
ensure the safety of judges, to	<i>assurer la sécurité des juges (v.)</i>
entrance for accused in custody	<i>entrée des accusé/es en détention (n.f.)</i>
escalator	<i>escalier mécanique (n.m.); escalier roulant (n.m.)</i>
evict, to; eject, to	<i>expulser (v.)</i>
exclusion zone; restricted zone	<i>zone d'exclusion (n.f.)</i>
- F -	
Federal Court	<i>Cour fédérale (n.f.)</i>
Federal Court of Appeal	<i>Cour fédérale d'appel (n.f.)</i>
file room	<i>salle des dossiers judiciaires (n.f.)</i>
frisk; frisk search; pat-down; pat-down search	<i>fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)</i>
frisk search; frisk; pat-down; pat-down search	<i>fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)</i>
front entrance	<i>entrée principale (n.f.)</i>
functional building	<i>édifice fonctionnel (n.m.)</i>
- G -	
Gladue court; NOTE: Ontario. For the breakdown of <i>Gladue</i> and indigenous self-governing courts across the country, click here. indigenous court; indigenous peoples' court	<i>tribunal des peuples autochtones (n.m.); tribunal Gladue (n.m.)</i> NOTA: Ontario. Pour la liste de tribunaux de type <i>Gladue</i> et de tribunaux autochtones autonomes au pays, cliquez ici.
global security plan	<i>plan de sécurité global (n.m.)</i>
- H -	
handgun	<i>arme de poing (n.f.)</i>
hand-held metal detector	<i>détecteur de métal manuel (n.m.)</i>
hear a case, to; preside over a trial, to	<i>entendre une cause (v.); présider un procès (v.)</i>
holding cell	<i>cellule de détention (n.f.)</i>

- I -	
identification card	<i>carte d'identification (n.f.)</i>
increased security measures	<i>sécurisation accrue (n.f.)</i>
indigenous court; Gladue court; NOTE: Ontario. For the breakdown of <i>Gladue</i> and indigenous self-governing courts across the country, click here. indigenous peoples' court	<i>tribunal des peuples autochtones (n.m.);</i> <i>tribunal Gladue (n.m.)</i> NOTA: Ontario. Pour la liste de tribunaux de type <i>Gladue</i> et de tribunaux autochtones autonomes au pays, cliquez ici.
indigenous peoples' court; Gladue court; NOTE: Ontario. For the breakdown of <i>Gladue</i> and indigenous self-governing courts across the country, click here. indigenous court	<i>tribunal des peuples autochtones (n.m.);</i> <i>tribunal Gladue (n.m.)</i> NOTA: Ontario. Pour la liste de tribunaux de type <i>Gladue</i> et de tribunaux autochtones autonomes au pays, cliquez ici.
information desk	<i>comptoir de renseignements (n.m.);</i> <i>service de renseignements (n.m.)</i>
interrogation room	<i>salle d'interrogatoire (n.f.)</i>
integrated domestic violence court; NOTE: Ontario domestic court; NOTE: Alberta domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories intimate partner violence court; NOTE: British Columbia intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba	<i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.);</i> NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest <i>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.);</i> NOTA: Manitoba <i>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.);</i> NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador <i>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.);</i> NOTA: Ontario <i>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.)</i> NOTA: Nouveau-Brunswick
intimate partner violence court; NOTE: British Columbia domestic court; NOTE: Alberta domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories integrated domestic violence court; NOTE: Ontario intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba	<i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.);</i> NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest <i>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.);</i> NOTA: Manitoba <i>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.);</i> NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador <i>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.);</i> NOTA: Ontario <i>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.)</i> NOTA: Nouveau-Brunswick

<p>intimate partner violence intervention court; NOTE: Newfoundland and Labrador</p> <p>domestic court; NOTE: Alberta</p> <p>domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick</p> <p>domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia</p> <p>domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories</p> <p>integrated domestic violence court; NOTE: Ontario</p> <p>intimate partner violence court; NOTE: British Columbia</p> <p>Thompson domestic violence court NOTE: Manitoba</p>	<p><i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.);</i> NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest</p> <p><i>tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.);</i> NOTA: Manitoba</p> <p><i>tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.);</i> NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador</p> <p><i>tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.);</i> NOTA: Ontario</p> <p><i>tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.)</i> NOTA: Nouveau-Brunswick</p>
- J -	
John Howard Society	<i>Société John Howard (n.p.)</i>
journalist	<i>journaliste (n.m. et f.)</i>
judicial district; judicial division	<i>circonscription judiciaire (n.f.); district judiciaire (n.m.)</i>
judicial division; judicial district	<i>circonscription judiciaire (n.f.); district judiciaire (n.m.)</i>
judge's chamber; judge's office	<i>bureau du juge (n.m.); cabinet du juge (n.m.)</i>
judge's office; judge's chamber	<i>bureau du juge (n.m.); cabinet du juge (n.m.)</i>
jury room	<i>salle des jurés (n.f.)</i>
- K -	
- L -	
library	<i>bibliothèque (n.f.)</i>
lobby	<i>vestibule (n.m.)</i>
locker	<i>casier (n.m.)</i>
- M -	
mediation room	<i>salle de rencontre pour médiation (n.f.)</i>
meeting room; conference room	<i>salle de conférence (n.f.); salle de consultation (n.f.); salle de réunion (n.f.)</i>
mental health court	<i>tribunal de santé mentale (n.m.); tribunal pour les personnes ayant des troubles mentaux (n.m.)</i>
metal detector	<i>détecteur de métal (n.m.)</i>
- N -	

- O -	
office of penal proceedings and fines	<i>bureau des infractions et des amendes (n.m.)</i>
- P -	
pair of scissors; scissors	<i>ciseaux (n.m.pl.); paire de ciseaux (n.f.)</i>
pat-down; frisk; frisk search; pat-down search	<i>fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)</i>
pat-down search; frisk; frisk search; pat-down	<i>fouille (n.f.); fouille par palpation (n.f.); fouille-palpation (n.f.); fouille sommaire (n.f.); palpation (n.f.)</i>
peace officer	<i>agent (n. m), agente (n.f.) de la paix</i>
penknife; pocket knife	<i>canif (n.m.)</i>
pepper spray	<i>gaz poivré (n.m.); vaporisateur de poivre (n.m.)</i>
perimeter barrier	<i>barrière périmétrique (n.f.)</i>
perimeter security program	<i>programme de sécurité périmétrique (n.m.)</i>
perimeter security system	<i>système de sécurité périmétrique (n.m.)</i>
physical barrier	<i>barrière physique (n.f.)</i>
physical search	<i>fouille manuelle (n.f.)</i>
pocket knife; penknife	<i>canif (n.m.)</i>
police	<i>police (n.f.)</i>
police officer	<i>policier (n.m.), policière (n.f.)</i>
portable metal detector	<i>détecteur de métal portatif (n.m.)</i>
preside over a trial, to; hear a case, to	<i>entendre une cause (v.); présider un procès (v.)</i>
press room	<i>salle de presse (n.f.)</i>
prisoner	<i>prisonnier (n.m.), prisonnière (n.f.)</i>
produce a witness, to; call a witness, to	<i>faire entendre un témoin (v.)</i>
prohibited item	<i>article interdit (n.m.)</i>
Provincial Court	<i>Cour provinciale (n.f.)</i>
provincial courtroom	<i>salle de cour provinciale (n.f.)</i>
public	<i>public (n.m.)</i>
public safety	<i>sécurité du public (n.f.)</i>

- Q -	
queue; waiting line	<i>file d'attente</i>
- R -	
reading room	<i>salle de lecture (n.f.)</i>
reading room for the public	<i>salle publique de lecture (n.f.)</i>
restricted access area	<i>zone d'accès restreint (n.f.)</i>
restricted zone; exclusion zone	<i>zone d'exclusion (n.f.)</i>
restroom	<i>toilettes (n.f.p.)</i>
roll; docket; trial list	<i>rôle (n.m.); rôle d'audience (n.m.); rôle des causes (n.m.)</i>
- S -	
safe building	<i>édifice sécuritaire (n.m.)</i>
scissors; pair of scissors	<i>ciseaux (n.m.pl.); paire de ciseaux (n.f.)</i>
screening process	<i>processus de filtrage (n.m.)</i>
search	<i>fouille (n.f.); perquisition (n.f.)</i> NOTA: Le terme fouille a une valeur générique et peut s'employer à l'égard d'une personne, d'un objet, d'un véhicule ou d'un bâtiment, alors que perquisition s'entend de la recherche effectuée dans un bâtiment.
secured entrance and exit for vehicles	<i>porte d'entrée et de sortie sécurisée pour les véhicules (n.f.)</i>
secured room	<i>salle «sécurisée» (n.f.)</i>
secured zone	<i>zone sécurisée (n.f.)</i>
security agent; security guard	<i>agent (n.m.), agente (n.f.) de sécurité</i>
security arch	<i>arche de sécurité (n.f.)</i>
security check point	<i>contrôle de sécurité (n.m.)</i>
security expert; security specialist	<i>expert (n.m.), experte (n.f.) en sécurité</i>
security gate	<i>portillon de sécurité (n.m.)</i>
security guard; security agent	<i>agent (n.m.), agente (n.f.) de sécurité</i>
security measure	<i>mesure de sécurité (n.f.)</i>
security specialist; security expert	<i>expert (n.m.), experte (n.f.) en sécurité</i>
set a date, to	<i>fixer une date (v.)</i>
sheriff	<i>shérif (n.m.)</i>

sheriff's office	<i>bureau du shérif (n.m.)</i>
side entrance	<i>entrée secondaire (n.f.)</i>
skin frisk; skin search; strip search	<i>fouille à nu (n.f.)</i>
skin search; skin frisk; strip search	<i>fouille à nu (n.f.)</i>
Small Claims Court	<i>Cour des petites créances (n.f.)</i>
special constable	<i>constable spécial (n.m.), constable spéciale (n.f.)</i>
specialized court	<i>tribunal spécialisé (n.m.)</i>
staff lounge	<i>salon du personnel (n.m.)</i>
stair enclosure	<i>cage (n.f.); cage d'escalier (n.f.)</i>
stair shaft; stairwell	<i>jour d'escalier (n.m.); puits d'escalier (n.m.)</i>
stair; staircase	<i>escalier (n.m.)</i>
staircase; stair	<i>escalier (n.m.)</i>
stairwell; stair shaft	<i>jour d'escalier (n.m.); puits d'escalier (n.m.)</i>
strip search; skin frisk; skin search	<i>fouille à nu (n.f.)</i>
Superior Court	<i>Cour supérieure (n.f.)</i>
swear in a witness, to	<i>assermenter un témoin (v.)</i>
- T -	
Tax Court of Canada	<i>Cour canadienne de l'impôt (n.p.)</i>
Thompson domestic violence court; NOTE: Manitoba domestic court; NOTE: Alberta domestic violence court; NOTE: Saskatchewan & New-Brunswick domestic violence court program; NOTE: Nova Scotia domestic violence treatment option court (DVTO); NOTE: Yukon & Northwest Territories integrated domestic violence court; NOTE: Ontario intimate partner violence court; NOTE: British Columbia intimate partner violence intervention court NOTE: Newfoundland and Labrador	<i>tribunal avec option d'atténuation de la peine pour violence familiale (APVF) (n.m.); NOTA: Yukon & Territoires du Nord-Ouest tribunal chargé des causes de violence familiale de Thompson (n.m.); NOTA: Manitoba tribunal d'intervention en matière de violence conjugale (n.m.); NOTA: Terre-Neuve-et-Labrador tribunal intégré pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.); NOTA: Ontario tribunal pour l'instruction des causes de violence familiale (n.m.) NOTA: Nouveau-Brunswick</i>
threat	<i>menace (n.f.)</i>

traffic court	<i>tribunal des contraventions routières (n.m.)</i>
training room	<i>salle de formation (n.f.)</i>
trial list; docket; roll	<i>rôle (n.m.); rôle d'audience (n.m.); rôle des causes (n.m.)</i>
turnstile	<i>tourniquet (n.m.)</i>
- U -	
- V -	
victim services	<i>services d'aide aux victimes (n.m.p.)</i>
visual inspection	<i>inspection visuelle (n.f.)</i>
- W -	
waiting area	<i>aire d'attente (n.f.)</i>
waiting line; queue	<i>file d'attente</i>
waiting room	<i>salle d'attente (n.f.)</i>
walk-through metal detector	<i>portique de détection de métaux (n.m.)</i>
water fountain	<i>fontaine d'eau (n.f.)</i>
weapon	<i>arme (n.f.)</i>
witness box; witness stand	<i>barre des témoins (n.f.)</i>
witness stand; witness box	<i>barre des témoins (n.f.)</i>
- X -	
x-ray machine	<i>appareil de radioscopie (n.m.)</i>
- Y -	
- Z -	

Abréviations grammaticales	
adj.	adjectif
g.p.	groupe prépositionnel
loc. adj.	locution adjective
loc. adv.	locution adverbiale
loc. lat.	locution latine
loc. v.	locution verbale
n.f.	nom féminin
n.f.p.	nom féminin pluriel
n.m.	nom masculin
n.m.p	nom masculin pluriel
n.m. et f.	nom épicène
v.	verbe